

# **p**asajero **VIP**

Año 2016 • N.º 77 • III época

para el usuario del taxi

**Esencia de uva  
para la eterna juventud  
Essence of grape for eternal  
youth**

# SUMARIO

## EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

**La agenda cultural más completa**  
*The most complete cultural agenda*



## ESCAPADA / GETAWAY / PAG 12

**Novedosa y desconocida forma de divertirse en las montañas: las vías ferratas**  
*Unknown way to have fun up in the mountains, the via ferrata routes*



## PARA VER / TO SEE / PAG 18

**La temporada de exposiciones se renueva con algunas propuestas novedosas**  
*The new season of exhibitions opens with some original offers*



## A GUSTO / TO YOUR LIKING / PAG 22

**Hablar de vino en España es hablar de gastronomía e historia.**  
*Talking about wine in Spain is talking about gastronomy and history.*



## CON ENCANTO / WITH CHARM / PAG 30

**Las casas rurales situadas en las montañas son el mejor destino para compartir aventura con amigos o familiares.**  
*Rural cottages in the mountains are the best destination to share this adventure with family or friends*



## EN CLAVE / IN KEY / PAG 40

**La vinoterapia estimula la circulación cardiovascular, y proporciona elasticidad a la piel.**  
*Wine therapy can stimulate cardiovascular circulation and provide elasticity to the skin.*







**1** 'The Art of the Brick: DC Super Heroes'  
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa / Madrid

Más de 120 obras originales, creadas exclusivamente a partir de piezas LEGO®, incluyendo un Batmóvil a escala real (5,5 metros) y construido a partir de medio millón de piezas estándar. Nathan Sawaya, un abogado estadounidense convertido en artista, ha plasmado en estas construcciones a gran escala algunos de los superhéroes y villanos más icónicos de DC Comics como Batman, Superman, Mujer Maravilla, Joker, Harley Quinn y otros.

More than 120 original works of art made of LEGO® bricks including a large-scale Batmobile (5.5 meters) made from half a million standard bricks. Nathan Sawaya, an American lawyer who became an artist, has been able to feature in these large-scale sculptures some of the most enduring DC Super Heroes and Super-Villains from Batman, Superman and Wonder Woman to The Joker and Harley Quinn.

Sawaya, que se alejó del mundo de las leyes, es autor conferenciante y uno de los artistas contemporáneos más populares, además de ganador de multitud de premios. "Al igual que Superman, todos tenemos nuestra propia historia. Esta colección de arte se basa en los elementos del viaje de un superhéroe incluyendo el momento en que todos somos llamados a la aventura", explica Nathan Sawaya. "Me alegro de que la segunda ciudad del tour sea Madrid, sin duda alguna tendrá una gran acogida".

Sawaya, who left behind the world of law, is a writer, speaker, one of the most popular current contemporary artists and winner of multiple prizes. "Like Superman, we all have our own story. This art collection focuses on the journey of superheroes including the moment when we are all called for adventure," Nathan Sawaya points out. "I am glad the second stop of the tour is Madrid. There is no doubt it will be greatly received."

La muestra es una coproducción con Warner Bros. Consumer Products y DC Entertainment, con la colaboración del Ayuntamiento de Madrid. Fiel a las disciplinas creativas del tour original de Sawaya, la exposición fomenta la inspiración, educación y la participación, y ha sido visitada por millones de personas en más de 75 ciudades de los seis continentes. 22 septiembre - 5 febrero 2017



This exhibition is co-produced by Warner Bros. Consumer Products and DC Entertainment with the collaboration of Madrid City Hall. The showing, which remains loyal to the creative disciplines of Sawaya's original tour, intends to promote inspiration, education and involvement. Millions of people of over 75 cities in the six continents have already visited it. From September 22, 2016 to February 5, 2017.



**2** Renoir entre mujeres  
Fundación MAPFRE / Barcelona

Las mujeres siempre fueron una de sus principales fuentes de inspiración, eterno objeto de seducción y viva encarnación del arte. Su esposa, a sus amantes, sus amigas, pero también modelos profesionales, muchachas de la calle, actrices y grandes burguesas fueron representadas en las obras de Pierre-Auguste Renoir.

Women were always one of Renoir's main sources of inspiration, everlasting object of seduction and living embodiment of art. Pierre-Auguste Renoir's paintings portrayed not





only his wife, lovers and friends but also professional models, street girls, actresses and bourgeois grande dames.

Como pocos artistas anteriores o posteriores, el pintor francés dio vida a la imagen que define el canon de lo femenino en nuestra cultura occidental. Con más de más de 70 obras, esta exposición nos acerca a grandes piezas de colecciones de los museos d'Orsay y de l'Orangerie'. **17 septiembre - 08 enero 2017**

Few artists before or after him were able to capture the image that defines the feminine canon in our Western culture like the French artist. With more than 70 works on display, this exhibition brings closer pieces from the collection of the Musée d'Orsay and the Orangerie. **From September 17, 2016 to January 8, 2017.**

of Spanish artists, such as Velázquez, who marked the style of his work. **From September 30, 2016 to January 8, 2017.**

#### **4 Renoir, intimidad** Museo Thyssen / Madrid

El cineasta Jean Renoir escribió que su padre “miraba las flores, las mujeres, las nubes del cielo como otros hombres tocan y acarician”. Frente a la concepción habitual que reduce el impresionismo a la “pura visualidad”, la exposición destaca el papel central que ocupan las sensaciones táctiles en los lienzos de Pierre-Auguste Renoir, y que pueden percibirse en las distintas etapas de su trayectoria y en una amplia variedad de géneros.

The filmmaker Jean Renoir wrote about his father that he “looked at flowers, women and clouds like other men touch or caress”. In contrast to the usual conception of impressionism being reduced to “pure visuality”, this exhibition explores the central role of tactile sensations in the paintings by Pierre-Auguste Renoir, which can be noticeable in the different phases of his career as well as in a great variety of genres.

Un recorrido por más de 70 obras del artista francés, procedentes de museos y colecciones de todo el mundo, permitirá descubrir cómo se servía de las sugerencias táctiles de volumen, materia o texturas como vehículo para plasmar la intimidad en sus diversas formas y cómo ese imaginario vincula obra y espectador con la sensualidad. **18 octubre- 22 enero 2017**

Through over 70 pieces made by the French artist that belong to museums and collections from all around the world, visitors will discover how he made use of tactile suggestions regarding volume, material and textures to capture intimacy in its various forms and how this imagery connects the work and the viewer with the sensuality. **From October 18, 2016 to January 22, 2017.**



#### **3 Francis Bacon: de Picasso a Velázquez** Guggenheim Bilbao

Noventa pinturas de este artista británico nacido en Irlanda, incluyendo muchos trabajos que apenas se han exhibido en público previamente, podrán admirarse en esta exposición en la que también se incluirán obras de distintos maestros clásicos que influyeron en su carrera. Bacon era un ferviente francófilo y gran conocedor del arte de grandes maestros españoles, como Velázquez, que dejaron una importante impronta en sus obras. **30 septiembre - 8 enero 2017**

This exhibition gathers 90 paintings by the British Irish-born artist including many of his works that have been less exhibited. It also shows works by other classic masters who had an influence in his career. Bacon was a fervent Francophile and an expert in the works

#### **5 Jesús del Pozo, diseñador** Sala canal Isabel II / Madrid

Articulada en seis espacios, esta muestra homenajea al modisto español Jesús del Pozo, fallecido en 2011 tras 35 intensos años de carrera en el diseño. Además de moda, su sello quedó reflejado también en trajes de novia, lencería, joyas, accesorios, perfumes, ropa de hogar





6

e, incluso, vestuarios para teatro, ballet, ópera y cine. La exposición incluye desde piezas que destacan por la experimentación cromática y textil, pasando por creaciones orgánicas que recuerdan vegetales o elementos marinos o que son guiños a la historia de la moda española. 13 septiembre- 23 de octubre

This showing, divided into six different areas, pays tribute to the Spanish designer Jesús del Pozo who died in 2011 after 35 intense years of a career in designing. His signature remains not only in the fashion world, but also in his designs of wedding gowns, lingerie, jewelry, accessories, perfumes, linen and even costumes for the theater, ballet, opera and cinema. The pieces exhibited stand out for their chromatic and textile experimentation, his organic creations that remind of vegetables or sea elements and the allusion to the history of Spanish fashion. From September 13 to October 23.

**6 Construyendo el territorio**  
Museo marítimo / Barcelona

La muestra itinerante “Construyendo el territorio. Arquitectura tradicional y paisaje en Cataluña” pone de relieve la arquitectura catalana en toda su diversidad territorial y tipológica. Desde una perspectiva eminentemente etnológica, muestra la relación entre el hombre, el medio y la arquitectura desde una aproximación a diferentes paisajes y entornos históricos, culturales y productivos rurales de Cataluña. Hasta el 15 de noviembre

The temporary exhibition *Construyendo el territorio. Arquitectura tradicional y paisaje en Cataluña* (Building the land. Traditional architecture and landscape in Catalonia) explores the diversity in the territories and the typology of the Catalan architecture. From a purely ethnological perspective, the relationship between humans, land and architecture is studied by analyzing different landscapes and rural and historical, cultural and fruitful environments in Catalonia. **Until November 15.**

**7 Galeón de Manila**  
Museo Naval / Madrid

La nueva exposición del Museo Naval nos adentra en el inicio, desarrollo y desaparición de la ruta comercial que durante 250 años (1565-1815) unió tres continentes: Asia, América y Europa. Con esta exposición se quiere conmemorar el 450 aniversario de la puesta en marcha de la ruta marítima, comercial y cultural española, conocida como el Galeón de Manila, la Nao de China o el Galeón de Acapulco.

The new exhibition of the Naval Museum explores the origins, development and demise of the trade route that connected three continents, Asia, America and Europe, during 250 years (1565-1815). The exhibition commemorates the 250th anniversary of the establishment of the Spanish sea, trade and cultural route covered by the Manila Galleon, also known as the China Ship or the Acapulco Galleon.

Como novedad, por primera vez en un museo se pone a disposición del visitante una mesa de Realidad Aumentada



7



**Tu mejor elección**

**Your best choice**



9

# GENTE BIEN



titulada: “Rutas y descubrimientos de la Corona Española”. Una aplicación para dispositivos móviles y tablets que ofrece una experiencia didáctica e interactiva sobre los viajes de los primeros navegantes que cruzaron las aguas del océano Pacífico o Mar del Sur.

For the first time in a museum, visitors will have the opportunity to experience the augmented reality thanks to a table titled Routes and Discoveries of the Spanish Crown. This app, which can be downloaded in a smartphone or tablets, offers an educational and interactive experience about the travels of the first navigators who crossed the Pacific Ocean or South Sea.



8

Sobre un mapamundi con cuidados gráficos modelados en 3D de galeones, naos, gaviotas, seres marinos, nubes, el visitante podrá recorrer, a través del móvil o de la tablet, una serie de rutas, consultar hitos y eventos de cada una de ellas y disfrutar de efectos de sonido (aves, oleaje, tormentas). 15 septiembre - 12 febrero 2017

By using their smartphones or tablets over a world map with detailed 3D-modeled graphics of galleons, vessels, seagulls, sea animals, clouds, etc., visitors will go over each one of the routes and learn about key events and check information while enjoying the sound effects that remind of birds, waves and storms. From September 15, 2016 to February 12, 2017.

8

Evita

Nuevo Alcalá / Madrid

El musical que narra la vida de Eva Perón dirigido por Jaime Azpilicueta vuelve a escena en Madrid después de más de tres décadas desde su primer estreno en 1981. Inma Mira, interpreta a Eva Perón, junto con 31 artistas, 9 músicos y un coro de 20 niños. Esta nueva versión incluye por primera vez el tema «You Must Love Me» (Adórame) en lengua castellana, ganador del I premio Oscar. Hasta 23 octubre

9

Gente bien

Coliseum Barcelona

Un musical de principio a fin con el sello característico de La Cubana... o al menos lo van a intentar. Gente bien. El musical es un espectáculo basado en un popular sainete escrito por Santiago Rusiñol en 1917. A través de un extravagante viaje en el tiempo, los propios personajes de Rusiñol nos hablan sobre la necesidad que tenemos los seres humanos por aparentar, más allá de épocas. Un espectáculo en catalán y castellano dirigido por Jordi Milán. Desde 29 septiembre.

From beginning to end, this musical bears the characteristic signature of La Cubana, or at least they are going to try. The show Gente bien. El Musical (Well-off people. The musical) is based on a popular one-act comedy written by Santiago Rusiñol in 1917. Through an eccentric journey in time, the characters created by Rusiñol tell us the need humans have of showing off no matter what the historic period is. A show in Catalan and Spanish directed by Jordi Milán. From September 29.

10 Taxi

La latina / Madrid

Josema Yuste regresa a los escenarios con una nueva comedia que él mismo ha dirigido y versionado junto a Alberto Papa-Fragomen. Esta alocada historia, escrita por Ray Cooney, sigue los pasos de un taxista aparentemente normal con un gran secreto. Y es que está casado con dos mujeres a la vez, vive en dos barrios distintos y tiene que hacer juegos de malabares para contentar a sus dos amadas para que ninguna sospeche. Desde 15 septiembre

Josema Yuste is back on stage with a new comedy he has directed himself and adapted



together with Alberto Papa-Fragomen. This crazy story, written by Ray Cooney, is about an ordinary (at first sight) taxi driver who keeps a big secret. He is married to two women at the same time, lives in two different neighborhoods and has to hobble along to please both wives so neither of them becomes suspicious. **From September 15.**

**11 Scaramousche**  
Teatre Victoria / Barcelona

La compañía Dagoll Dagom convierte en musical la novela de Rafael Sabatini que también ha tenido su versión cinematográfica. Ambientada en la Francia de 1789, donde el hambre y el abuso de poder por parte de la nobleza provocan que los ciudadanos se planteen un cambio, René y Louis, dos gemelos separados desde que eran niños, volverán a reencontrarse. En este contexto es donde surge la figura del enmascarado Scaramouche, azote de la democracia y autor de propaganda revolucionaria. Espectáculo en catalán. 23 septiembre-16 octubre

The company Dagoll Dagom turns the novel by Rafael Sabatini, which has also been brought to the big screen, into a musical. Set up in France in 1789 when famine and abuse of power by the nobility triggered the citizen to consider a change, René and Louis, two twins who were separated when they were children, will meet again. It is in this context in which the figure of the masked Scaramouch appears becoming the scourge of democracy and the author of revolutionary propaganda. Show in Catalan. **From September 23 to October 16.**



**12 El padre**  
Teatre Romea / Barcelona

Escrita por el dramaturgo francés Florian Zeller, esta tragicomedia teatral cuenta la historia personal de Andrés. Con un reparto de lujo encabezado por el gran Héctor Alterio y otros nombres como Ana Labordeta, Luis Rallo, Zaira Montes, Miguel Hermoso y María González, descubriremos los graves problemas que ocasionan la vejez, la demencia senil y el Alzheimer. Sin embargo, a pesar de lo dramático de la situación, estamos ante una especie de farsa trágica donde el protagonista nos hace reír en muchos momentos. **Hasta 16 octubre**

Written by the French playwright Florian Zeller, this tragicomedy tells the personal story of Andrés. Thanks to a great cast led by the great Héctor Alterio and other actors and actresses such as Ana Labordeta, Luis Rallo, Zaira Montes, Miguel Hermoso and María González, the audience will learn about the serious problems aging brings, senility and Alzheimer diseases. However, despite the dramatic situation, in this tragic farce the main character will make the audience laugh in some moments. **Until October 16.**





## El comienzo de algo nuevo



Con la vuelta de septiembre las ciudades recuperan su ritmo normal. Las calles, que en agosto estaban semivacías se llenan otra vez de coches y los desplazamientos vuelven a ser un quebradero de cabeza en las horas punta. No es ningún secreto que nuestras urbes sufren un problema de congestión que irá acrecentándose si no le ponemos remedio. Cada vez más gente vive concentrada entorno a los núcleos urbanos y teniendo en cuenta que para el año 2030 más del 60% de la población mundial vivirá en alguna ciudad, el problema de la movilidad es uno de los principales retos a afrontar.

Las ciudades ya se están moviendo en este aspecto. Madrid, Londres o Milán ya han establecido algún tipo de limitación a los vehículos privados para circular por sus centros urbanos. Pero eso solo soluciona una parte del problema, ya que las personas continúan teniendo la necesidad de desplazarse. Es necesario ofrecer varias alternativas de transporte que, combinadas según la necesidad de los usuarios en cada

momento, ofrezcan la opción más eficiente para desplazarse dentro de la ciudad. De este modo se evitaría el colapso que se produce cada día en todas las grandes ciudades del mundo y sus alrededores, permitiendo además ahorrar tiempo y reduciendo la polución de estas áreas. La principal dificultad para lograr esto es conocer cómo nos movemos por la ciudad.

En poblaciones de millones de habitantes resulta imposible preguntar uno por uno a todos dónde tienen pensado ir y calibrar cuál es el mejor método posible para ellos. Pero para eso está la tecnología, para hacernos la vida más fácil. El Instituto de Tecnología de Massachusetts (MIT por sus siglas en inglés) se pasó varias semanas analizando la información de los smartphones para establecer los patrones de movilidad de los habitantes de Boston con el objetivo de buscar los itinerarios más usados, los flujos de personas, los puntos donde la ciudad se colapsa, etc.

Con estos datos resultaría mucho más fácil planear los trayectos diarios

de cada persona y, a largo plazo, se tomarían las mejores decisiones a la hora de planificar las infraestructuras de transporte que necesita la ciudad para el futuro. Las aplicaciones de movilidad como mytaxi pueden ser una de las maneras más sencillas de tener monitorizados los datos de movilidad de miles de habitantes de una ciudad.

Estamos viviendo la revolución de las "Ciudades inteligentes" que nos llevará a vivir en unas metrópolis permanentemente conectadas, eficientes energéticamente y más adaptadas a nuestras necesidades. Todos los procesos que se realizan en la ciudad irán guiados por el estudio de los datos recogidos por los millones de sensores que ya empiezan a rodearnos por todas partes, desde nuestro teléfono móvil al asfalto de las calles.

El reto para los próximos años será aprovechar toda esta información para mejorar nuestras ciudades y, por consiguiente, la vida de los que vivimos en ellas. Bienvenidos a la era de las "Smart Cities".



Vías ferratas  
Via ferrata routes

# Rutas para alcanzar cimas imposibles

*Routes to climb impossible peaks*



Imagen Aventura Sobrón

**Con la llegada de los años noventa, apareció en España una novedosa y hasta entonces desconocida forma de divertirse en las montañas: las vías ferratas. Éstas, con gran tradición en los montes Dolomitas italianos, han ido creando cada vez más expectación entre los amantes del senderismo que también quieren iniciarse en el mundo de la escalada.**

**In Spain, the arrival of the nineties brought with it a new and, until then, unknown way to have fun up in the mountains, the via ferrata routes. These routes, especially traditional at the Italian Dolomites Mountains, have over time sparked the interest of hiking enthusiasts who also want to break into the world of climbing..**

Pero estos caminos equipados por las montañas que comenzaron a crearse en los Alpes austriacos a mediados del siglo XIX, no se hicieron con motivo de diversión. La consolidación de las vías ferratas coincide con el estallido de la Primera Guerra Mundial, que hace que se instauren en el Macizo de la Marmolada (Dolomitas Italianos), una serie de elementos en las paredes de las montañas para que los soldados se movieran más rápidamente y vigilaran las incursiones enemigas.

However, these fully equipped roads through the mountains, which

became to be known in the Austrian Alps during the course of the 19<sup>th</sup> century, were not created for the purpose of having fun. Due to the outbreak of the First World War, a series of elements were arranged to be fixed to the rock faces of the Marmolada Mountain (the Italian Dolomites) so that soldiers could move more quickly and keep a close eye on the raids of the enemy. This is how the via ferrata roads were created.

Hoy en día, una vía ferrata es un itinerario, el cual puede ser vertical u

horizontal, y que está equipado con material diverso colocado en las paredes de las montañas como pueden ser clavos, grapas, pasamanos, cadenas, etc. En definitiva, está compuesto de distintos elementos que ayudan al aventurero a superar la vía, puesto que están concebidas para que puedan ser alcanzadas por todo tipo de personas. Además, todo el itinerario está provisto de un cable de acero a los que se enganchan los arneses que han de tener de manera obligatoria un disipador de energía. Este último elemento es obligatorio a la hora de

hacer esta aventura, puesto que amortigua el golpe en caso de caída. Vitales también son el uso del casco y de una ropa y calzado apto.

Today, it consists of trails, both horizontal and vertical, fully equipped with varied gear fixed to the mountain faces, such as nails, staples, rails, chains, etc. In short, these trails are equipped with all the necessary elements to help adventurers overcome the via, since they are designed to be climbed by everyone. Moreover, along the whole route there is a steel cable to which harnesses are hooked. It is required for all the harnesses to have an energy absorber. This equipment is mandatory if you want to pursue this adventure since it will soften the impact in case of fall. The use of a helmet and the appropriate clothing and footwear is also crucial.

En España actualmente se pueden contar más de cien vías ferratas por toda la geografía nacional. La primera de ellas se equipó en Montserrat, conocida bajo el nombre de la Teresina, que fue instalada en 1993 por el pionero en este tipo de vertiginosos caminos en nuestro país, Antonio García Picazo.

In Spain, there are currently over a hundred of "iron routes" throughout the national territory. The first of them is located in Montserrat under the name of Teresina. It was set up in 1993 by the pioneer in our country in this type of vertiginous trails, Antonio García Picazo.



Vía Ferrata Cala de Molí. Imagen deandar.com

Vía ferrata Sobrón. Imagen Aventura Sobrón





## Cala del Molí

### Cala del Molí

La mayor parte de las vías ferratas que hay en nuestro país se encuentran en Cataluña, aunque también abundan en el Pirineo Aragonés y en el País Vasco. En territorio catalán, junto a la Costa Brava se encuentra la de Cala del Molí, una de las pocas en el mundo que transcurre junto al mar y que se ha convertido en una de las más populares de la zona. El pueblo al que se deben dirigir aquellos que quieran superarla es San Feliu de Guixols.

Most of the *via ferratas* in our country are in Catalonia, although there are also quite common in the Aragonese Pyrenees and in the Basque Country. In Catalonia, next to the Costa Brava, it is Cala Moli, one of the few roads in the world next to the sea. It has become one of the most popular in the area. Those who wish to climb it should go to the town San Feliu de Guixols.

## Vía de Sobrón

### Via Sobrón

En el término de Sobrón, junto a la cuenca del río Ebro y en zona limítrofe con Castilla y León, se encuentra una de las pocas vías ferratas que hay actualmente en la provincia de Álava y una de las más destacadas de todo el País Vasco. En total son 550 metros de vía con varias subidas y bajadas y que presenta diferentes niveles de dificultad dependiendo del tipo de experiencia que se tenga.

In the municipality of Sobrón, next to the basin of the River Ebro and adjacent to the autonomous community of

Castilla y León, there is one of the few *via ferrata* routes actually situated in the province of Álava. It is also one of the most popular in the Basque Country. Overall, it runs along 550 meters and has several uphill and downhill paths. Different levels of difficulty can be chosen according to the visitor's experience.

## Las más difíciles del mundo

### The world's hardest routes

En España, concretamente en Gran Canaria, se encuentra una de las vías ferratas más difíciles del mundo. En el Parque Natural de Tamadaba, la vía de La Guagua presenta un fantástico recorrido sobre roca volcánica con unas vistas espectaculares. Son 7.500 metros de itinerario que requieren un esfuerzo y habilidad técnica altísima.

In Spain, Gran Canaria stands out as the region with one of the most difficult iron routes in the world. In the Natural Park of Tamadaba, the route of La Guagua offers a fantastic trail on volcanic rock with spectacular views. Its 7,500-meter route requires the use of the highest technical skills and a great effort.

Fuera de nuestro país, también son conocidas por su extrema dureza la de Monte Kinabalu, en la Isla de Borneo, que es la más alta del mundo; la de Rocca Senghi en el Valle Varaita di Bellino en Italia; y la de Ruc du Vent, en la Saboya francesa.

Outside our borders, Mount Kinabalu in the island of Borneo, which is the highest in the world; Rocca Senghi in Varaita di Bellino Valley in Italy; and Ruc du Vent in the French Savoie are well known for their extreme difficulty.



Vía ferrata La Guagua. Imagen de andar.com

La temporada de exposiciones se renueva con algunas propuestas diferentes y novedosas que nos permitirán viajar de la Edad Media europea hasta la época de las vanguardias. Una alternativa interesante ahora que vuelve el frío del otoño.

The new season of exhibitions opens with some different and original offers allowing visitors to travel from the Middle Ages in Europe to the avant-garde era.

Interesting choices now the cold days of the autumn are around the corner.

# Los pilares de Europa The Pillars of Europe



Estatuilla de un caballero 1375 - 1425 Inglaterra

Disfrutar de piezas únicas del British Museum en España será posible gracias a la exposición Los Pilares de Europa. La Edad Media en el British Museum. Se trata del primer proyecto que llega a CaixaForum tras el acuerdo de colaboración entre ambas entidades.

Thanks to the exhibition The Pillars of Europe. The Middle Ages at the British Museum enjoying a unique collection of objects belonging to the British Museum will be possible for the Spanish audience. This is the first project CaixaForum is welcoming after the collaboration agreement signed between both institutions.

La muestra explora la época en que se formaron muchos de los estados y las bases de la Europa actual. En el pasado, los historiadores habían considerado la Edad Media como un desafortunado puente entre las antiguas civilizaciones de Grecia y Roma y el Renacimiento italiano y la Reforma protestante de los siglos XV y XVI. No obstante, en realidad este período de más de mil años de historia también conllevó inmensos cambios políticos, económicos y culturales, dando como fruto grandes talentos artísticos y progresos intelectuales.

The showing examines the period of time during which many states were formed and the foundations of current Europe were laid. In the past, historians considered the medieval period to be an unfortunate period between the ancient civilizations of Greece and Rome and the Italian Renaissance and the Protestant Reformation of the 15th and 16th centuries. Nevertheless, this era, which spanned more than one thousand years of history, also entailed

enormous political, economic and cultural changes shaping great and talented artists and intellectual progress.

Con una innovadora puesta en escena, se mostrarán 260 objetos, algunos de los cuales nunca han sido exhibidos. Entre las piezas expuestas podrán admirarse el «Rey de juego de ajedrez de Lewis» (1150-1200), una estatuilla de un caballero (1375-1425) o el

«Broche de Wingham», una pieza de orfebrería inglesa que data de 575-625. Estos tesoros ayudarán a explicar acontecimientos cruciales, destacar figuras famosas y dar a conocer a los visitantes distintos aspectos del mundo medieval, tales como la vida en la corte, la guerra y la conquista, y también la vida cotidiana.

Around 260 pieces, some of which have never been exhibited before, will be shown following an innovative display. Among the pieces on display, visitors will admire the Lewis Chessmen King (1150-1200), a figurine of a knight (1375-1425) and the Wingham Disc Brooch, an English piece of jewelry dating back to 575-625. With the help of these treasures, visitors will learn about key events, notorious figures and a variety of aspects about the medieval world such as the life at court, war and conquest as well as daily life.

La muestra se completará con préstamos excepcionales de las colecciones del Museo Arqueológico Nacional de Madrid, el Museu Nacional d'Art de Catalunya y el Museu Frederic Marès.

The exhibition concludes with exceptional items on loan from the collections of the National Archaeological Museum of Madrid, the Museu Nacional d'Art of Catalonia and the Museu Frederic Marès.

info  
Madrid 19 octubre - 5 febrero 2017  
Barcelona 10 marzo - 18 junio 2017



Rey del juego de ajedrez de Lewis 1150-1200  
Posiblemente Noruega



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



# El Thyssen-Bornsemisza viaja a Barcelona

## The Thyssen Museum travels to Barcelona



Con motivo del 25 aniversario del Museo Thyssen-Bornemisza, que se celebrará en 2017, algunas de sus obras maestras viajan a Barcelona. Será la primera vez que un gran conjunto de pinturas de este museo será expuesto fuera de Madrid desde que la Colección fue adquirida por el Estado español.

On the occasion of the 25th anniversary of the Thyssen-Bornemisza Museum, which will be celebrated in 2017, some of its masterpieces will travel to Barcelona. This will be the first time a great part of the collection of paintings of this museum is exhibited outside the capital since the Collection was acquired by the Spanish state.

La exposición descubrirá un Museo Thyssen como nunca ha podido verse antes, rompiendo con la visión cronológica habitual en las salas del Palacio de Villahermosa, a partir de una lectura inédita de las grandes obras basada en su agrupación en cinco géneros: pintura religiosa, retrato, naturaleza muerta, paisaje y paisaje urbano.

This showing will allow visitors to discover a new side of the museum as it has never been seen

before. It will break with the usual chronological layout of the rooms at the Palacio de Villahermosa by establishing an unprecedented interpretation of the masterpieces based on their classification into five genres: religious painting, portrait, dead nature, landscape and urban landscape.

La exposición estará formada por 63 obras maestras, incluidas ocho pinturas en depósito en el Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC). Se trata, por lo tanto, de una antología de obras maestras de artistas como Fra Angelico, Rafael, Memling, Rubens, Rembrandt, Canaletto, Pissarro, Cézanne, Kandinsky, Picasso, Chagall, Hopper y O'Keeffe, entre muchos otros.

The exhibition will gather 63 pieces of art, including 8 paintings on display in other museums, such as the Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC). Therefore, this showing is an anthology of masterpieces by artists such as Fra Angelico, Raphael, Memling, Rubens, Rembrandt, Canaletto, Pissarro, Cézanne, Kandinsky, Picasso, Chagall, Hopper and O'Keeffe, among many others.

+info

4 noviembre - 5 febrero 2017 en  
CaixaForum Barcelona



# El vino, el sabor de la tradición

*Wine, the taste  
of tradition*



Las vides se extienden ante nuestros ojos, perfectamente alineadas en una simetría que domina el paisaje. Estamos ante una imagen muy habitual en España, país con la mayor superficie de vid plantada del mundo y que es, además, el primer país productor de vino. Recorremos algunas de las rutas enológicas más famosas para descubrir las DO de una bebida con milenios de antigüedad.

Before our eyes, the vines grow organized in perfect rows dominating the landscape with such symmetry. This picture is common throughout Spain, the country with the largest area of planted vines and the first wine-producing country in the world. Within the following lines, we visit some of the most famous wine routes to discover the Designation of Origin of this drink of thousands of years old.

Hablar de vino en España es hablar de gastronomía e historia. Fueron los griegos, púnicos y romanos, entre el año entre los siglos IV y V a.C los percursores de nuestra cultura vinícola tal y como ha podido comprobarse en los múltiples restos arquitectónicos encontrados.

Talking about wine in Spain is talking about gastronomy and history. As the multiple architectural remains have shown, it was the Greeks, Carthaginians and Romans who, between the 4th and 5th centuries BC, were the precursors of our wine culture.

Con la caída del Imperio Romano, es la Iglesia quien se encarga de la vid y su cuidado manteniendo en auge la elaboración del vino, de acuerdo con las construcciones medievales que aún permanecen en pie.

Following the fall of the Roman Empire, the Church took over the preservation and care of the vines and promoted the production of wine using the medieval buildings that still stood.

Sin embargo, a pesar de la importantísima herencia vinícola que estos pueblos dejaron en toda la Península Ibérica, no fue hasta mediados del siglo XX cuando la industria resurge de forma definitiva. Desde entonces, España se ha consolidado con una amplia cultura vinícola presente en cada aspecto de nuestro día a día.

However, and despite the important wine-growing heritage that these civilizations left in the Iberian Peninsula, it was not until the mid-twentieth century when the industry rises again permanently. Since then, Spain has grown stronger thanks to its widespread wine culture that is present in every aspect of our daily life.

Precisamente es en estas fechas, con la recogida de la uva en numerosos puntos del país, cuando se multiplican las actividades culturales relacionadas con la vendimia. La recogida de la uva es, por sí misma, todo un aconteci-



**Utiliza el servicio de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**



miento en las zonas vinícolas, y varía mucho en cada zona en función del grado de maduración, las condiciones climáticas, la localización y, por supuesto, el tipo de uva.

Many cultural activities related to the grape harvest are held precisely during these days coinciding with the harvest that takes place in several regions around the country. The grape harvest is a big event in the wine-growing regions and varies in each of them depending on the ripening time, the weather conditions, the location and, of course, the type of grape.

En nuestro país existen actualmente más de 600 variedades nativas de uva en España. Monastrell, albariño, garnacha, macabeo, tempranillo son algunas de nuestras variedades. Además, nuestro país alberga algunas de las zonas vinícolas más reconocidas a nivel internacional, como Rioja, Penedès o Ribera del Duero, por citar solo tres.

In our country, there are currently more than 600 local varieties of grape: monastrell, albariño, garnacha, macabeo or tempranillo, among others. In addition, some of the most recognized wine-growing areas worldwide, such as Rioja, Penedès or Ribera del Duero to put some examples, are in Spain.



## Los vinos DO Wines bearing the title of Designation of Origin

España cuenta con 70 Denominaciones de Origen del vino y 2 Denominaciones de Origen Calificada. Las D.O son el sistema utilizado en nuestro país para el reconocimiento de una calidad diferenciada, consecuencia de características propias y diferenciales debidas al medio geográfico en el que se producen las materias primas, se elaboran los productos y a la influencia del factor humano que participa en las mismas.

Spain has 70 designation of origin (DO) titles and 2 guaranteed designations of origin (DOCa). The DO is the system used in our country to certify a differentiated quality product due to its unique and differentiating features and takes into account the geographic environment where raw materials have grown, where products have been produced as well as the human factor involved.

Rioja y Priorato son las dos únicas Denominaciones de Origen Calificada (D.O.Ca.). Para obtener esta calificación, además de los requisitos de la Denominación de Origen tienen que pasar por un sistema de control desde su producción hasta su comercialización para garantizar la calidad y la cantidad de los mismos. Todo el vino que se produzca debe venderse embotellado, tienen que haber pasado por lo menos, diez años desde su reconocimiento como vinos con Denominación de Origen y ha de existir una delimitación cartográfica, por municipios, de los terrenos aptos para poder elaborar los vinos con derecho a la DOCa.

Rioja and Priorat are the only two regions certified with the title of guaranteed designation of origin (DOCa) in Spain. To obtain this title, apart from complying with the requirements of the designation of origin, it is necessary to comply with a monitoring system that analyzes from its production to its manufacturing in order to ensure its quality and quantity. In order to be awarded the guaranteed designation of origin, all wine produced must be sold in a bottle, must have borne the title of designation of origin for at least ten years and must have a cartographic delimitation of the suitable land to produce it by municipality.



## Rutas enológicas

### Wine routes

Como decíamos, aprovechando la época de vendimia, que en muchas zonas coincide con estos meses del año, son cada vez más bodegas que apuestan por fomentar el enoturismo. Una alternativa al “sol y playa” que permite al visitante estar en contacto directo con la naturaleza, visitar los viñedos, las bodegas y así comprender y aprender la cultura vitivinícola de cada región y además se complementa con una gran oferta de alojamientos, spas, turismo de deporte etc.

As mentioned before, during the time of grape harvest, which takes place during these months of the year in several regions, many are the wineries committed to promote wine tourism. This alternative to the “sun and sand” tourism allows visitors to be in direct contact with nature by visiting vineyards and wineries to understand and learn about the wine culture of every region. In addition to that, a wide variety of accommodations, spas, sport activities, etc. is also offered.

Dentro de las distintas Rutas del Vino de España tienes la posibilidad de visitar lugares de gran valor cultural: el paisaje romano de Las Médulas (El Bierzo), la ciudad de San Cristóbal de La Laguna (Tacoronte-Acentejo), la Catedral de Jerez (Marco de Jerez), la Mezquita-Catedral de Córdoba (Montilla-Moriles), el Parque Cultural del Vero (Somontano), los pueblos de Don Quijote (Caminos del Vino de La Mancha), etc. También podrás contemplar un amplio patrimonio histórico-artístico en las rutas de Navarra, Penedès, Ribera del Duero o Utiel-Requena.

Thanks to the different wine routes around Spain, visitors will be able to enjoy places with a great cultural value: the Roman landscape in Las Médulas (El Bierzo), the city of San Cristóbal de La Laguna (Tacoronte-Acentejo), the Cathedral of Jerez (Marco de Jerez), the Mosque-Cathedral of Córdoba (Montilla-Moriles), the River Vero Cultural Park (Somontano), the towns of Don Quixote (Caminos del Vino de La Mancha), etc. They will also be able to admire the artistic and historical heritage in Navarra, Penedès, Ribera del Duero or Utiel-Requena.

## Vino para alargar la vida

### Wine to prolong life

Alimento primordial dentro de la dieta mediterránea, el consumo moderado del vino ayuda a mejorar la salud, reduciendo el riesgo de padecer enfermedades cardiovasculares.

Wine is essential in the Mediterranean diet and its consumption helps improve health by reducing the risk of suffering from cardiovascular diseases.

Además, según diferentes estudios se ha demostrado, de momento en ratones, la capacidad de una sustancia denominada resveratrol, que se encuentra en las uvas, el vino y las nueces, que contribuye a alargar la vida y a prevenir numerosas enfermedades relacionadas directamente con el envejecimiento.

Also, according to several research studies on mice, it has been proven that resveratrol, which can be found in grapes, wine and walnuts, contributes to prolong the life span and to prevent aging-related diseases.

Estas propiedades del vino no se encuentran en otras bebidas debido a los polifenoles. Unas sustancias naturales que se encuentran en todas las frutas y, en mayor cantidad, en la piel de la uva, que afectan a la oxidación en la grasa de la sangre, con lo que la circulación sanguínea es más fluida. Y, ¿por qué el tinto es aun más sano que el vino blanco? Porque en la producción de los “blancos” no se suele utilizar la piel de la uva ya que ésta es la que le da el color al tinto.

These properties in the wine cannot be found in other beverages because of the polyphenols, natural components found in all fruits and, in larger amounts, in the skin of the grapes, which have an effect on the oxidation of blood lipids, and therefore the blood flow is better. Why is red wine healthier than white wine? Because when producing white wine, the skin of the grapes, which add that red color to the wine, is not used.

## Enofestival 2016

### Enofestival 2016

El Festival de Música y Cultura del Vino celebra su quinta edición. Este proyecto pionero y único apuesta por la promoción del vino a través de la música independiente para ser punto de encuentro entre los jóvenes y las marcas de vino.

This festival of music and wine culture celebrates its 5th edition. This innovating and unique project intends to promote wine through independent music by becoming a meeting for young people and wine brands.





## BARCELONA

### Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

### Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



### La Rambla



Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

### La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



### Palau de la Música



An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

### Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



### Plaza de España



It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

### Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



### Santa María del Mar



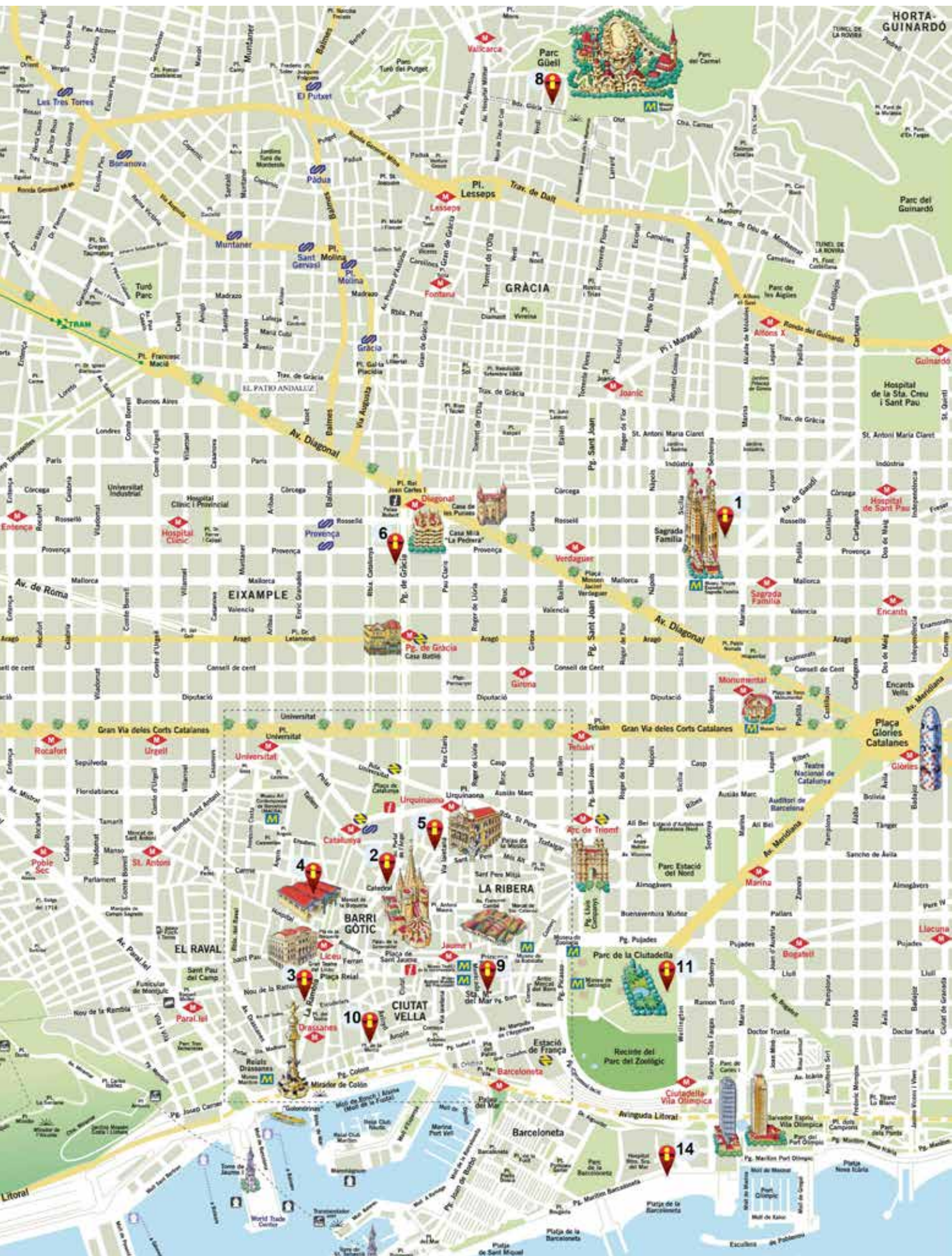
A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

### Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.









## MADRID



### La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

berry tree are its distinctive features.

### La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



### El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

### Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



### Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

### Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



### Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

### Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



### San Antonio de la Florida

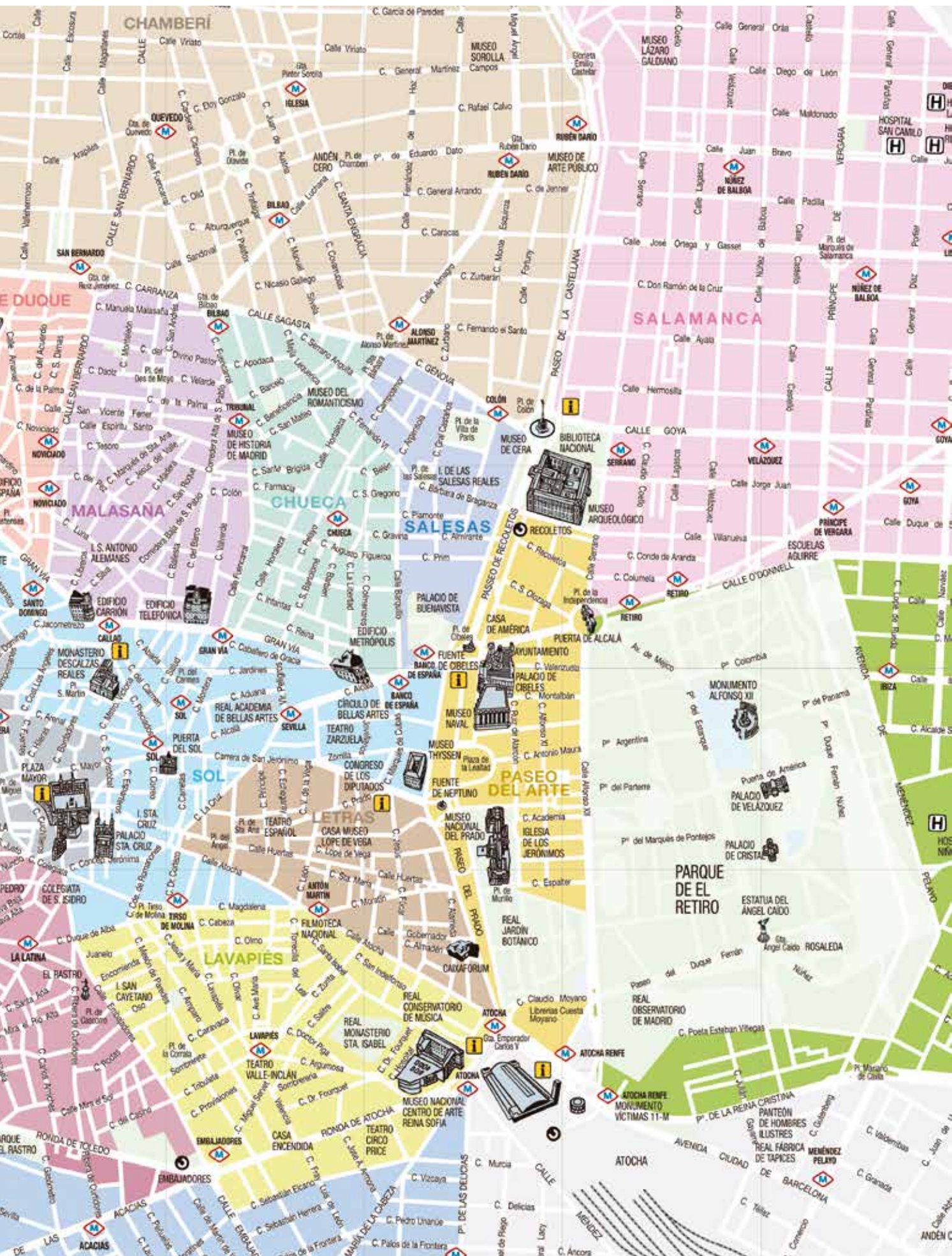
Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

### El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.











## Desconexión entre montañas

### *Time-out surrounded by mountain*

**Tras realizar una larga jornada de esfuerzo experimentando los límites del senderismo mediante las vías ferratas, llega el momento de disfrutar de un más que merecido descanso. Para ello, nada mejor que un sitio agradable, alejado del mundanal ruido, donde sólo la naturaleza sea quien te acompañe.**

**After a long day of effort experiencing the limits of climbing a via ferrata route, it is time to enjoy a well-deserved rest. And there is nothing better than a nice place, away from the madding crowd, where it is only you and nature.**

Las casas rurales, situadas en las montañas, son sin duda el mejor destino para compartir esta aventura con amigos o familiares. Además, dada la diversidad orográfica de nuestro país, podemos encontrar desafíos montañosos de norte a sur, lo que nos permite abordar diferentes objetivos y conocer aún mejor la geografía española.

Rural cottages (casas rurales) in the mountains are, without a doubt, the best destination to share this adventure with family or friends. Moreover, given the orographic diversity of our country, mountains from north to south will offer numerous challenges, which will allow visitors to overcome new goals and know even better the Spanish geography.



Imagen Casa Natura Sobrón



Imagen Casa Natura Sobrón

## Casa Rural Natura Sobrón

### Casa Rural Natura Sobrón

En el término de Sobrón, Álava, junto a un desfiladero que cae en picado y sobre el que hemos pasado gran parte del día practicando senderismo y escalada, se encuentra Natura Sobrón. Un precioso punto de descanso situado junto al río Ebro, en el lado más interior del País Vasco, prácticamente limitando con Castilla y León.

Natura Sobrón is located in the municipal boundary of Sobrón in Álava, next to a steep gorge where it is possible to spend the day hiking or climbing. It is a lovely place to relax next to the River Ebro in the innermost region of the Basque Country, almost in the border of the autonomous community of Castilla y León.

Esta preciosa casa rural es un lujo para quienes desean descansar entre las montañas, rodeado de arroyos y de la mejor vegetación de la zona. De hecho, su rica flora crea un hábitat natural perfecto para que vivan allí una gran cantidad de especies animales. Por ese motivo Sobrón ha sido declarada Zona LIC (Lugares de Importancia Comunitaria) y también, Zona de Especial Interés para las Aves (ZEPA).

This beautiful rural cottage is perfect for those who wish to relax in the mountains, surrounded by streams and the best vegetation in the region. In fact, thanks to its varied flora, many are the animal species that live in this perfect natural habitat. For this reason, Sobrón has been declared a Site of Community Importance and a Special Protection Area for birds.

En el interior de la casa nos encontramos con tres plantas con un total de seis estancias distintas. La decoración está motivada por diferentes elementos de la naturaleza dándole así una caracterización y una personalización singular. La casa se puede reservar entera o por habitaciones, teniendo una capacidad máxima de 17 personas.

The cottage has three floors and six different rooms. It is decorated with different elements of nature that provides a unique characterization and customization. It is possible to book the whole cottage or its rooms on an individual basis, the maximum capacity being 17 people.

**Rechaza imitaciones, muévete en taxi.**  
**Refuse imitations, move around in taxi.**



Imagen Casa Natura Sobrón





Imagen Jürgen Richter

## Casa Rural Tamadaba Casa Rural Tamadaba

La vía ferrata de la Guagua está catalogada como una de las más difíciles de superar del planeta. Es por ello por lo que necesitamos un lugar de descanso ideal, que se encuentre cerca y que presente todas las comodidades posibles para poder recuperarnos totalmente del esfuerzo. La casa Tamadaba, situada cerca de la playa de El Risco de Agaete, en la costa oeste de Gran Canaria, es el lugar perfecto para ello.

The Guagua via ferrata route is listed as one of the most challenging ones to overcome in the world. That is why it is necessary to have an ideal place to rest nearby with all the necessary amenities to fully recover from the effort. The Tamadaba rural cottage, located near El Risco de Agaete beach on the west coast of Gran Canaria, is the perfect place for this.

Tanto la casa como el itinerario a realizar están situados dentro del Parque Natural de Tamadaba, el cual es Reserva de la Biosfera de Gran Canaria de la UNESCO. Además, al estar aislada por las montañas, la casa se encuentra protegida de los alisios y las dificultades meteorológicas que puedan provocar.

Both the cottage and the route are in the Natural Park of Tamadaba that is designated by UNESCO Gran Canaria Biosphere Reserve. Also, as it is surrounded by the mountains, the cottage is protected from trade winds and bad weather conditions.

Su terraza orientada hacia el sur nos permite disfrutar de unas vistas maravillosas tanto del valle como de los campos y de las palmeras, que al atardecer se visten de oro. A todo esto se suma una estupenda piscina privada en la que nos podremos relajar mientras observamos el objetivo que nos espera al día siguiente, puesto que las montañas se visionan con claridad. Y claridad es precisamente lo que se necesita para poder disipar en el horizonte el pico del Teide y la isla de Tenerife, dando un toque especial a este enclave aún más espectacular.

Its south-facing terrace allows guests to enjoy the wonderful views of the valley, the fields and the palm trees, which at sunset look like they are covered in gold. On top of that, there is a wonderful private pool in which guests can relax while getting mentally ready for the challenge of the following day since the mountains can be clearly distinguished. Clarity is precisely what needed to spot in the horizon the peak of Teide and the island of Tenerife, which will provide a special touch to this spectacular enclave.



Imagen Jürgen Richter

# Recetas para la vendimia

## Recipes for the grape harvest time



**Tarta de uva**  
**Grape cake**

**Ingredientes**

- Para la masa
- 125 gr de mantequilla
- 2/3 taza de azúcar
- 2 tazas de harina
- 3 yemas
- Una pizca de sal
- Para el relleno
- 2 kilos de uvas
- 3 cucharadas de azúcar
- 3 cucharadas de maicena

**Ingredients**

- To prepare the dough
- 125g butter
- 2/3 cups sugar
- 2 cups flour
- 3 egg yolks
- 1 pinch of sea salt
- To prepare the filling
- 2kg grapes
- 3 teaspoons sugar
- 3 teaspoons cornstarch

**Preparación**

· **Para la masa**

Precalentar el horno a 130°C. Mezclar la mantequilla, el azúcar, la harina, las yemas y la sal. Amasar bien y refrigerar durante 30 minutos. Una vez pasado este tiempo, se divide la masa en dos partes: la primera se estira y se cubre el molde. Con la segunda, cortamos tiras del mismo grosor.

· **Para el relleno**

Una vez están limpias las uvas, se colocan en un bol y se agregan las cucharadas de azúcar y maicena. Hay que dejarlas reposar una hora en el frigorífico. Después, se cuele el zumo de las uvas y se cocina a fuego lento hasta que sea una jalea. Se vierte la mezcla sobre el molde y se colocan las tiras de masa sobre la tarta de uva, intercalándolas para formar una rejilla. Dejar en el horno durante una hora.

**Directions**

· **To prepare the dough**

Preheat the oven to 130 degrees. Mix butter, sugar, flour, the 3 egg yolks and salt. Mix until blended and chill in the fridge for about 30 minutes. Once chilled, divide the dough into two. Cover the cake pan with one of the pieces of dough after rolling it out. Cut the other piece of dough into even strips.

· **To prepare the filling**

Wash the grapes, put them in a bowl and add sugar and cornstarch. Let them stand in the fridge for one hour. After that time, add the juice and cook on low heat until it becomes jelly. Pour the mixture into the cake pan and lay the dough strips over the filled cake creating a lattice. Bake for one hour.

Fuente: eladerezo.com

### Crema de queso con jalea de uva

### Cream cheese with grape jelly

**Ingredientes**

- 200 gr. de queso crema
- 300 gr. de Nata
- 1 sobre de cuajada
- 90 gr. de azúcar
- 15 galletas
- 20 gr. de mantequilla
- Jalea de uva
- 5 Uvas negras grandes

**Ingredients**

- 200g cream cheese
- 300g cream
- 1 curd powder
- 90g sugar
- 15 biscuits
- 20g butter
- Grape jelly
- 5 fair-size purple grapes

**Preparación**

Una vez hecha la jalea de uva, trituramos y echamos las galletas en un cuenco con mantequilla derretida. Mezclamos bien y repartimos en seis vasos que guardamos en el congelador, mientras preparamos la crema de queso. Para ello vertemos en un cazo la nata, el queso crema, el azúcar y el contenido del sobre de cuajada. Mezclamos con la ayuda de la batidora y ponemos a fuego medio-alto. Bajamos el fuego al mínimo cuando empiece a humear y contamos dos minutos para retirar.

Sacamos los vasitos del congelador y repartimos la mezcla en ellos. Dejamos templar y guardamos en la nevera. Para adornar, lavamos y cortamos a la mitad las uvas, salteamos en una sartén y reservamos. Cuando esté cuajada la crema de queso, sacamos de la nevera, colocamos cinco mitades de uva en su superficie y cubrimos con la jalea de uvas.

**Directions**

After making the grape jelly, mix the biscuits and put them in a bowl with melted butter. Mix and pour into six glasses. Let the glasses stand in the freezer while preparing the cream cheese. To prepare it, pour cream, cream cheese, sugar and curd powder into a pan. Mix and cook on a medium-high heat. Lower the flame. When there is smoke, set aside after two minutes. Get the glasses out of the freezer and pour the mixture. Let it chill and put it in the fridge. To decorate, wash and cut the grapes in half. Sauté in a frying pan and set aside. Once the cheese cream is curdled, get it out of the fridge, sprinkle 5 half-grapes and cover with grape jelly.

Fuente: eltomaterojo.com





# MADRID



## MUSEOS / MUSEUMS



**MUSEO DEL PRADO**  
Pº del Prado s/n  
Telf. 91 3302800  
[www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

**REINA SOFÍA**  
C/ Santa Isabel, 52  
Telf. 91 7741000  
[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

**THYSSEN-BORNEMISZA**  
Pº del Prado, 8  
Telf. 902 760511  
[www.museothyssen.org](http://www.museothyssen.org)



**ARQUEOLÓGICO**  
C/ Serrano, 13  
Telf. 91 5777912  
[www.man.es](http://www.man.es)

**ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12  
Telf. 915 32 64 99  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**BELLAS ARTES DE S. FERNANDO**  
C/ Alcalá, 13  
Telf. 91 5240864  
[www.realacademiabellasartessanfernando.com](http://www.realacademiabellasartessanfernando.com)

**CAIXAFORUM**  
Pº del Prado, 36  
Telf. 91 3307300  
[obrasocial.lacaixa.es](http://obrasocial.lacaixa.es)

**CASA DE LA MONEDA**  
C/ Doctor Esquerdo, 36  
Telf. 91 6566654  
[www.museocasadelamoneda.es](http://www.museocasadelamoneda.es)

**CASA MUSEO LOPE DE VEGA**  
C/ Cervantes, 11  
Telf. 91 429 92 16  
[www.casamuseolopedevega.org](http://www.casamuseolopedevega.org)

**CERRALBO**  
C/ Ventura Rodríguez, 17  
Telf. 91 5473646  
[www.museocerralbo.mcu.es](http://www.museocerralbo.mcu.es)

es



**CIENCIAS NATURALES**  
C/ José Gutiérrez Abascal, 2  
Telf. 91 4111328  
[www.mncn.csic.es](http://www.mncn.csic.es)

**CÍRCULO DE BELLAS ARTES**  
C/ Alcalá, 42  
Telf. 91 3605400  
[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)

**DE AMÉRICA**  
Av. de los Reyes Católicos, 6  
Telf. 91 5492641  
[www.mecd.gob.es/museodeamerica](http://www.mecd.gob.es/museodeamerica)

**DE CERA**  
Pº de Recoletos 41  
Telf. 91 3199330  
[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)



**DEL AIRE**  
Ctra. Extremadura, km10,500  
Telf. 91 5091690  
[www.ejercitodelaire.mde.es](http://www.ejercitodelaire.mde.es)



**DEL FERROCARRIL**  
Pº Delicias 61  
Telf. 902 228822  
[www.museodelferrocarril.org](http://www.museodelferrocarril.org)

**DEL ROMANTICISMO**  
C/ San Mateo, 13  
Telf. 91 4481045  
[www.museoromanticismo.mcu.es](http://www.museoromanticismo.mcu.es)

**DEL TRAJE**  
Av. Juan Herrera, 2  
Telf. 91 5504700  
[www.museodeltraje.mcu.es](http://www.museodeltraje.mcu.es)

**M. DE LAS DESCALZAS REALES**  
Pza. de las Descalzas  
Telf. 91 4548800

[www.patrimonionacional.es](http://www.patrimonionacional.es)

**M. DE LA ENCARNACIÓN**  
Pza. de la Encarnación, 1  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimonionacional.es](http://www.patrimonionacional.es)



**MUSEO DEL PALACIO REAL**  
C/ Bailén s/n  
Telf. 91 4548700  
[www.patrimonionacional.es](http://www.patrimonionacional.es)

**LÁZARO GALDIANO**  
C/ Serrano, 122  
Telf. 915 61 60 84  
[www.flg.es](http://www.flg.es)

**MUSEO SOROLLA**  
C/ Gral. Martínez Campos, 37  
Telf. 91 3101584  
[www.museosorolla.mcu.es](http://www.museosorolla.mcu.es)

**NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**  
C/ Alfonso XII, 68  
Telf. 91 5306418  
[www.mnantropologia.mcu.es](http://www.mnantropologia.mcu.es)

**NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**  
Pº de las Delicias, 61  
Telf. 91 6037400  
[www.muncyt.es](http://www.muncyt.es)

**NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12,  
Telf. 91 5326499  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**NAVAL**  
Pº del Prado, 5  
Telf. 91 5238516  
[www.armada.mde.es](http://www.armada.mde.es)

**POSTAL**  
C/ Tapia de Casariego, 6  
Telf. 917400668



**REAL FÁBRICA DE TAPICES**  
C/ Fuenterrabía, 2  
Telf. 914340550  
[www.realfabricadetapices.com](http://www.realfabricadetapices.com)



**REAL JARDÍN BOTÁNICO**  
Pza. de Murillo, 2  
Telf. 91 4203017  
[www.rjb.cslc.es](http://www.rjb.cslc.es)

**SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)**  
Gta. San Antonio de la Florida, 5  
Telf. 91 5420722  
[www.madrid.es/ermita](http://www.madrid.es/ermita)



**TEMPLO DE DEBOD**  
C/ Ferraz, 1  
Telf. 91 3667415  
[www.madrid.es/templodedebod](http://www.madrid.es/templodedebod)

## FUNDACIONES / FOUNDATIONS

**CARLOS AMBERES**  
C/ Claudio Coello, 99  
Telf. 914 35 22 01  
[www.famberes.org](http://www.famberes.org)

**JUAN MARCH**  
C/ Castelló, 77  
Telf. 914 35 42 40  
[www.march.org](http://www.march.org)

**F. LOEWE**  
C/ Goya, 4  
Telf. 91204 13 00  
[www.loewe.com](http://www.loewe.com)

**F. MAPFRE**  
Pº de Recoletos, 23  
Telf. 916 02 52 21  
[www.fundacionmafref.org](http://www.fundacionmafref.org)

**F. TELEFÓNICA**  
C/ Gran Vía, 28  
Telf. 915 84 23 48  
[www.fundacion.telefonica.com/es](http://www.fundacion.telefonica.com/es)

## TEATROS/ THEATERS

### ALFIL

C/ Pez, 10  
Telf. 91 5214541  
[www.teatroalfil.es](http://www.teatroalfil.es)

### AMAYA

Pº General Martínez  
Campos, 9  
Telf. 91 5934005  
[www.teatroamaya.es](http://www.teatroamaya.es)

### BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2  
Telf. 91 5324437  
[www.teatrobellasartes.es](http://www.teatrobellasartes.es)

### CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18  
Telf. 91 4294343  
[www.teatrocalderon.com](http://www.teatrocalderon.com)

### CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35  
Telf. 91 5279865  
[www.teatroprice.es](http://www.teatroprice.es)

### COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31  
Telf. 91 5289504  
[www.fcnc.es](http://www.fcnc.es)

### COFIDIS

C/ Alcalá, 20  
Telf. 91 5320616  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54  
Telf. 91 5423035  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1  
Telf. 91 3089950  
[www.teatroscanal.com](http://www.teatroscanal.com)

### ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25  
Telf. 91 3601484  
[www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es)

### FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4  
Telf. 91 436 2540  
[www.teatrofernangomez.com](http://www.teatrofernangomez.com)

### FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5  
Telf. 91 3600829  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### GALILEO

C/ Galileo, 39  
Telf. 91 4481646  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24  
Telf. 91 5210212  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42  
Telf. 91 448 1181  
[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

### LA LATINA

Plaza de la Cebada  
Telf. 91 3652835  
[www.teatrolalatina.es](http://www.teatrolalatina.es)

### LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57  
Telf. 91 5472011  
[www.elreyleon.com](http://www.elreyleon.com)

### MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6  
Telf. 91 4468405  
[www.teatromaravillas.com](http://www.teatromaravillas.com)

### MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4  
Telf. 91 3102849  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### MARQUINA

C/ Prim, 11  
Telf. 91 5323186  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1  
Telf. 91 5232128  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22  
Telf. 91 4353403  
[www.teatroalcalamadrid.com](http://www.teatroalcalamadrid.com)

### NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1  
Telf. 91 3691765  
[www.summusic.com](http://www.summusic.com)

### NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15  
Telf. 91 5239027  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PAVÓN

C/ Embajadores, 9  
Telf. 91 5282819  
[www.teatroclascio-mcu.es](http://www.teatroclascio-mcu.es)

### PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94  
Telf. 91 4672224  
[www.teatrolapuertaestrecha.org](http://www.teatrolapuertaestrecha.org)

### PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8  
Telf. 91 5316535  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24  
Telf. 91 3692288  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### RIALTO

C/ Gran Vía, 56  
Telf. 91 6489350  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17  
Telf. 91 5172317  
[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

### TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7  
Telf. 91 5160660  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

### TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4  
Telf. 91 5245400  
[www.teatrodelaazarzuela.mcu.es](http://www.teatrodelaazarzuela.mcu.es)

### VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1  
Telf. 91 5058800  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### VICTORIA

C/ Pez, 17  
Telf. 91 5228834  
[www.teatrovictoria.net](http://www.teatrovictoria.net)

## CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

### ABC Serrano

C/ Serrano, 61  
Telf. 915775031  
[www.abcerrano.com](http://www.abcerrano.com)

### Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126  
Telf. 917597633  
[www.arturosoriaplaza.es](http://www.arturosoriaplaza.es)

### El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8  
Telf. 917023110  
[www.jardineserrano.es](http://www.jardineserrano.es)

### La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1  
Telf. 913440644  
[www.laesquinadelbernabeu.com](http://www.laesquinadelbernabeu.com)



### Moda Shopping

Av. General Perón 38-40  
Telf. 915811525  
[www.modashopping.com](http://www.modashopping.com)

### Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15  
Telf. 902 103812  
P.E. La Moraleja Alcobendas  
[www.moralejagreen.com](http://www.moralejagreen.com)



### Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2  
Telf. 91401 34 43  
[www.principepio.es](http://www.principepio.es)

### Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2  
Telf. 913728034/035  
[www.sextavenida.com](http://www.sextavenida.com)





# BARCELONA



## MUSEOS / MUSEUMS

**ARQUEOLOGÍA CATALUNYA**  
Pº de Santa Madrona, 39-41  
934 23 21 49  
[www.mac.cat](http://www.mac.cat)



**ARTE CONTEMPORÁNEO**  
Plza. dels Àngels, 1,  
934 12 08 10  
[www.macba.cat](http://www.macba.cat)

**BORN CENTRE CULTURAL**  
Plza. Comercial, 12  
932 56 68 51  
[www.elborncentrecultural.bcn.cat/es](http://www.elborncentrecultural.bcn.cat/es)

**CAN FRAMIS**  
C/ Roc Boronat, 116-126  
933 20 87 36  
[www.fundaciovilcasas.com](http://www.fundaciovilcasas.com)

**C.C CONTEMPORÁNEA**  
C/ Montalegre, 5  
933 06 41 00  
[www.cccb.org](http://www.cccb.org)

**CIENCIAS NATURALES**  
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5  
932 566002  
[www.museuciencias.cat](http://www.museuciencias.cat)

**DE HISTORIA**  
Plza. del Rei, S/N  
932 56 21 00  
[www.museuhistoria.bcn.cat](http://www.museuhistoria.bcn.cat)

**DE LA MOTO**  
C/ Palla, 10  
933 18 65 84  
[www.museumoto.com](http://www.museumoto.com)



**DE LA MÚSICA**  
L'Auditori C/ de Lepant, 150  
32 56 36 50  
[www.museumusica.bcn.es](http://www.museumusica.bcn.es)

**DEL CHOCOLATE**  
C/ del Comerç, 36  
932 68 78 78  
[www.museuxocolata.cat](http://www.museuxocolata.cat)

**DEL DISEÑO**  
Pza. de les Glòries  
Catalanes, 37  
932 56 68 00



**DEL MAMUT**  
C/ Montcada, 1  
932 68 85 20  
[www.museummamut.com](http://www.museummamut.com)

**DIOCESANO**  
Av. de la Catedral, 4  
933 15 22 13  
[www.cultura.arqbcn.cat/museu\\_cat.php](http://www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php)

**EGIPCIÓ**  
C/ València, 284  
934 880 188  
[www.museuegipci.com](http://www.museuegipci.com)

**ESPAI VOLART**  
C/ Ausiàs Marc, 22  
934 81 79 85  
[www.fundaciovilcasas.com](http://www.fundaciovilcasas.com)

**ETNOLÓGICO**  
Pº de Santa Madrona, 16  
934 24 68 07  
[www.museuetnologic.bcn.es](http://www.museuetnologic.bcn.es)

**EUROPEO DE ARTE MODERNO**  
C/ de la Barra de Ferro, 5  
933 19 56 93  
[www.meam.es](http://www.meam.es)

**FREDERIC MARÈS**  
Pza. de Sant Iu, 5-6,  
932 56 35 00  
[www.museumares.bcn.cat](http://www.museumares.bcn.cat)

**LA PEDRERA**  
C/ Provença, 261-265  
902 20 21 38  
[www.lapedrera.com/es/home](http://www.lapedrera.com/es/home)



**MARÍTIMO**  
Av. de les Drassanes s/n  
933 429 920  
[www.mmb.cat](http://www.mmb.cat)

**NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA**  
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,  
s/n  
936 22 03 60  
[www.mnac.cat](http://www.mnac.cat)

**PALACIO DE PEDRALBES**  
Av. Diagonal, 686  
932 56 34 65  
[www.barcelona/monuments/palacio\\_de\\_pedralbes](http://www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes)



**PICASSO**  
C/ Montcada, 15-23  
932 56 30 00  
[www.museupicasso.bcn.cat/es](http://www.museupicasso.bcn.cat/es)

## FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

**ANTONI TÀPIES**  
C/ d'Aragó, 255  
934 87 03 15  
[www.fundaciotapies.org](http://www.fundaciotapies.org)

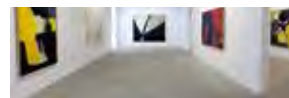
**CAIXAFORUM**  
Avda. de Francesc Ferrer i  
Guàrdia, 6-8.  
934 76 86 00  
[www.obrasocial.lacaixa.es](http://www.obrasocial.lacaixa.es)

**FRANCISCO GODIA**  
C/ de la Diputació, 250  
932 72 31 80  
[www.fundacionfgodia.org](http://www.fundacionfgodia.org)

**JOAN BROSSA**  
C/ dels Flassaders, 40  
934 58 99 94  
[www.fundaciojoanbrossa.cat](http://www.fundaciojoanbrossa.cat)

**JOAN MIRÓ**  
Parc de Montjuïc s/n  
934 439 470  
[www.fundaciomiro-bcn.org](http://www.fundaciomiro-bcn.org)

**PALAU**  
C/ de la Riera, 54  
937 91 35 93  
[www.fundaciopalau.cat](http://www.fundaciopalau.cat)



**SUÑOL**  
Pº de Gràcia, 98  
934 96 10 32  
[www.fundaciosunol.org](http://www.fundaciosunol.org)

## TEATROS/ THEATERS



**ALEXANDRA**  
Av. Rambla Catalunya, 90  
932 85 37 12  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra)

**ALMERÍA**  
C/ de Sant Lluís, 64  
933 51 82 31  
[www.almeriateatre.com](http://www.almeriateatre.com)

**ANTIC**  
C/ de Verdguer i Callís, 12  
933 15 23 54  
[www.anticteatre.com](http://www.anticteatre.com)

**APOLO**  
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)  
934 41 90 07  
[www.teatreapolo.com](http://www.teatreapolo.com)

**AQUITANIA**  
Avda. de Sarrià, 33  
932 85 37 12  
[www.teatreaquitania.com](http://www.teatreaquitania.com)

**ATENEU BARCELONES**  
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)  
933436121  
[www.ateneubcn.org](http://www.ateneubcn.org)

**BARCELONA TEATRE MUSICAL**  
C/ de la Guàrdia Urbana, 7  
934 23 15 41  
[www.agendabcn.com](http://www.agendabcn.com)

**BORRÀS**  
Pl. Urquinaona, 9  
(Ciutat Vella)  
934 12 15 82/ 902332211  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CIRCOL MALDA**  
C/ del Pi, 5  
931 64 77 78  
[www.circomalda.cat](http://www.circomalda.cat)

**CLUB CAPITOL**  
C/ La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 595 (Eixample)  
933 17 14 48  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CONDAL**

Avda. del Paral·lel, 91  
934 42 31 32  
[www.teatrecondal.cat](http://www.teatrecondal.cat)

**DEL RAVAL**

C/ de Sant Antoni Abat, 12  
934 43 39 99  
[www.teatredelraval.com](http://www.teatredelraval.com)

**ESPAI BARTS**

Av. del Paral·lel, 62  
(Ciutat Vella)  
933 24 84 92  
[www.barts.cat](http://www.barts.cat)

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,  
120 (Eixample)  
936 03 51 52 / 61  
[www.teatregaudibarcelona.com](http://www.teatregaudibarcelona.com)

**GOYA CODORNIÚ**

C/ de Joaquín Costa, 68  
933 43 53 23  
[www.teatregoya.cat](http://www.teatregoya.cat)

**GRAN TEATRE DEL LICEU**

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)  
934 85 99 00  
[www.liceubarcelona.cat](http://www.liceubarcelona.cat)

**GREC**

Pg. Santa Madrona 36  
(Sants-Montjuïc)  
933 16 10 00  
[www.grec.bcn.cat](http://www.grec.bcn.cat)

**JOVENTUT**

C/ de la Joventut, 4  
934 48 12 10  
[www.teatrejoventut.cat](http://www.teatrejoventut.cat)

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22  
932 18 15 12  
[www.jtregina.com](http://www.jtregina.com)

**LA SECA**

C/ Flassaders, 40  
933 15 15 96  
[www.laseca.cat/es](http://www.laseca.cat/es)

**LA VILLARROEL**

C/ Villarroel, 87  
934 51 12 34  
[www.lavillarroel.cat](http://www.lavillarroel.cat)

**EL MOLINO**

C/ de Vila i Vilà, 99  
(Sants-Montjuïc)  
932 05 51 11  
[www.elmolinobcn.com](http://www.elmolinobcn.com)

**LLIURE**

Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**LLIURE**

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)  
932 38 76 25 / 932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Sebastià Gasch**  
C/ de Lleida, 59  
932 56 26 00 / 934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Maria Aurèlia Capmany**  
C/ de Lleida, 59  
(Sants-Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Ovidi Montllor**  
Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants -Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**POLIORAMA**

Rambla dels Estudis, 115  
933 17 75 99  
[www.teatrepoliorama.com/es](http://www.teatrepoliorama.com/es)

**PRINCIPAL**

C/ La Rambla, 27  
934 12 31 29  
[www.teatreprincipalbcn.com](http://www.teatreprincipalbcn.com)

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51  
(Ciutat Vella)  
933 01 55 04  
[www.teatreromea.com](http://www.teatreromea.com)

**SALA ATRIUM**

C/ del Consell de Cent, 435  
931 82 46 06  
[www.atrium.cat/es](http://www.atrium.cat/es)

**SALA BECKETT**

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55  
932 84 53 12  
[www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat)

**SALA MUNTANER**

C/ de Muntaner 4  
934 51 57 52  
[www.salamuntaner.com](http://www.salamuntaner.com)

**SANT ANDREU TEATRE**

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)  
933457930  
[www.sat-teatre.cat](http://www.sat-teatre.cat)

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)  
933187192  
[www.elreydelamagia.com](http://www.elreydelamagia.com)

**TEATRE LLIURE**

**Sala Fabià Puigserver**  
Pº Santa Madrona 40  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.cat](http://www.teatrelivre.cat)

**TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA**

Pl. Arts 1 (Eixample)  
933 06 57 00  
[www.tnc.cat](http://www.tnc.cat)

**TEATRE CLUB CAPITOL**

**Sala Pepe Rubianes**  
Avda. La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TANTARANTANA TEATRE**

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)  
934 4170 22  
[www.tantarantana.com](http://www.tantarantana.com)

**TÍVOLI**

C/ de Casp, 8 (Eixample)  
902 33 22 11  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli)  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TEATRENEU**

C/ Terol, 26  
932 85 37 12  
[www.teatreneu.com](http://www.teatreneu.com)

**VERSUS**

C/ de los Castillejos, 179  
936 03 51 52  
[www.versusteatre.com/es](http://www.versusteatre.com/es)

**VICTÒRIA**

Avda. del Paral·lel, 65-69  
(Sants-Montjuïc)  
933 29 91 89  
[www.teatrevictoria.com](http://www.teatrevictoria.com)

**CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS****ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 373-385  
932 89 02 44  
[www.arenasdebarcelona.com](http://www.arenasdebarcelona.com)

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53  
932 15 83 31  
[www.bulevardrosa.com](http://www.bulevardrosa.com)

**DIAGONAL MAR**

Av. Diagonal, 3  
902 53 03 00  
[www.diagonalmarcentre.com](http://www.diagonalmarcentre.com)

**EL TRIANGLE**

Pl. de Catalunya, 1-4  
933 18 01 08  
[www.eltriangle.es](http://www.eltriangle.es)

**GLÒRIES**

Av. Diagonal, 208  
934 86 04 04  
[www.lesglories.com](http://www.lesglories.com)

**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran  
Via, 75  
902 30 14 44  
[www.granvia2.com](http://www.granvia2.com)

**HERON CITY BARCELONA**

**CELONA**  
Avd. Rio de Janeiro, 42  
932 76 50 70  
[www.heroncitybarcelona.com](http://www.heroncitybarcelona.com)

**LA MAQUINISTA**

Pº Potosí, 2  
933 608 971  
[www.lamaquinista.com](http://www.lamaquinista.com)

**L'ILLA**

Avd. Diagonal, 557  
934 44 00 00  
[www.lilla.com](http://www.lilla.com)

**MAREMAGNUM**

Moll d' Espanya, 5  
932 25 81 00  
[www.maremagnum.es](http://www.maremagnum.es)

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609  
934 10 68 21  
[www.pedralbescentre.com](http://www.pedralbescentre.com)





# Baños de vino para rejuvenecer el alma

*Wine baths to rejuvenate the soul*



**El vino también puede usarse como tratamiento estético gracias a sus propiedades antioxidantes capaces de neutralizar los radicales libres responsables de la oxidación de las células de la piel, impidiendo su envejecimiento. Y no solo ayuda a recuperar la piel, tonificarla e hidratarla. La vinoterapia también estimula la circulación cardiovascular, y proporciona elasticidad a la piel.**

**Wine can also be used as a cosmetic treatment thanks to its antioxidant properties that can neutralize the free radicals responsible for the oxidation of skin cells, and therefore prevent aging. Not only it helps restore, tone and moisturize the skin but also wine therapy can stimulate cardiovascular circulation and provide elasticity to the skin.**

Un buen tratamiento de vinoterapia comienza con una exfoliación completa para preparar la piel, eliminando pieles muertas y dilatando los poros para que cuando se realice el masaje y la envoltura, penetren mejor las propiedades del vino.

A good wine therapy treatment begins with a complete exfoliation to prepare the skin by removing dead skin and dilating the pores so that when the massage and the wrapping is carried out, the properties of wine are best absorbed.



En España se puede disfrutar de tratamientos de vinoterapia en algunas de regiones con Denominación de Origen. Es el caso del hotel Peralada, Girona, pionero en ofrecer este tipo de tratamientos. Individuales, para grupos o en pareja, ayudan a revitalizar cuerpo y mente combinando los beneficios terapéuticos del vino con las más modernas técnicas estéticas que han sido premiadas por su originalidad e innovación.

In Spain you can enjoy wine therapy treatments in some regions with 'Designation of Origin'. This is the case of Hotel Peralada, in Girona, pioneer in offering this type of treatments. Enjoyed individually, in groups or in a couple, these treatments help revitalize body and mind by combining the therapeutic benefits of wine with state-of-the-art cosmetic techniques that have been awarded for their originality and innovation.



También pueden disfrutarse de las propiedades del vino en la piel en uno de los municipios más importantes dentro de la D.O.Ca Rioja. En Laguardia, La Hospedería de los Parajes ofrece a sus visitantes un espacio reservado para el relax y los tratamientos de salud y belleza entre los que se encuentra la vinoterapia.

You can also enjoy the properties of wine for the skin in one of the most important towns within the DOCa (Guaranteed Designation of Origin) Rioja. In Laguardia, the Hospedería de los Parajes offers visitors a space reserved for relaxation and beauty and health treatments including wine therapy.

En el complejo enoturístico de La Estacada, Tarancón (Cuenca) la vinoterapia es uno de los tratamientos más demandados. Enmarcado en un lugar con siglos de historia, no obstante fue una antigua finca de labor, propiedad de los descendientes de la reina María Cristina, viuda de Fernando VII, que fue adquirida por los actuales propietarios a mediados del siglo XX. Su bodega, además, es una de las cinco con Denominación de Origen Vinos de Uclés.

In the wine tourism complex of La Estacada, in Tarancón (Cuenca), wine therapy is one of the most popular treatments. It is located in a place with centuries of history, as it was an old farm owned by the descendants of Queen María Cristina, widow of Ferdinand VII of Spain, which was later acquired by current owners in the mid-twentieth century. Furthermore, its winery is one of the five ones with the title of Designation of Origin Uclés.







# Madrid



# Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

**Tarifa 2:** Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

**Tarifa 3** (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

**Tarifa 4** (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

## SUPLEMENTOS

**5,50 €:** Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

**3 €:** Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

**3 €:** Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

**6,70 €:** Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

**1 €/plaza:** Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

\* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los periodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,10 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

**Tarifa 2:** Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

**Tarifa 3:** Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

**Tarifa 4:** Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

## OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

## SUPLEMENTOS

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

**2,10 €:** Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

**3,10 €:** Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

**3,10 €:** Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

**1 €:** Maleta o similar

